Svazek obcí Jilemnicko

Tisk Geoprint s.r.o. Litoměřice
Foto: Přemysl Novák a archiv obcí

Vydáno Jilemnicko - svazek obcí 2017. **NEPRODEJNÉ**

Bližší informace Vám poskytnou pracovníci informačních center.
Více informací można uzyskać w ośrodkach informacji.
Nähere Infos erhalten Sie von den Mitarbeitern der Tourist-Informationen.
Further information will be provided in the information centers.

Informační centrum Jilemnice
Masarykovo náměstí 161 514 01 Jilemnice
Tel.: +420 481 541 008
E-mail: info@jilemnice.cz
Web: http://ic.mesto-jilemnice.cz/cz/informacni-centrum-jilemnice/

Městské informační centrum Rokytnice nad Jizerou
Horní Rokytnice 197 (budova radnice za dolním náměstí - boční vchod)
512 44 Rokytnice nad Jizerou
Tel.: +420 481 522 001
E-mail: informacnicentrum@mesto-rokytnice.cz , informacnicentrum@seznam.cz
Web: www.facebook.com/informacnicentrumrokytnice

Informační centrum Krkonoše - Paseky nad Jizerou
(v sezoně 2018 mimo provoz, v sezoně provozní doba 2018)
Paseky nad Jizerou 121, 512 47 Paseky nad Jizerou
E-mail: muzeumpaseky@email.cz
Tel.: +420 481 523 609

Regionální turistické informační centrum Kořenov Vrchlabí
Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabí
E-mail: info@krkonose.eu
Tel.: +420 499 409 744
Web: www.krkonose.eu

Turistické informace v Karpaczi (PL)
ul. Konstytucji 3 Maja 25, 58-540 Karpacz
Tel.: +48 757 618 405
E-mail: i@karpacz.eu
Web: www.karpacz.pl

Tisk: Geoprint s.r.o. Litoměřice

CYKLOTURISTIKA NA JILEMNICKU

KARPACZ

KARPACZ

svazek obcí Jilemnicko

CZ PL PŘEKRAČUJEME HRANICE PRZEKRACZAMY GRANICE 2014—2020

EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

2017 © Vydalo Jilemnicko – svazek obcí. Všechna práva vyhrazena. Tisk Geoprint s.r.o. Tato aktivita je spolufinancována z Evropského fondu pro regionální rozvoj prostřednictvím Euroregionu Nisa v rámci projektu „Společné krajem Jilemnicka" registrační číslo CZ.11.2.45/0.0./0.0/16_012/0000401.

CYKLOTURISTIKA NA JILEMNICKU

Poznejte Jilemnicko ze sedla kola prostřednictvím husté sítě místních, regionálních i nadregionálních cyklotras a cyklostezek. K poznání našich hor a podhůří Vám poslouží jedna nadregionální trasa č. 22 a více jak dvě desítky regionálních cyklotras a cyklostezek. Pokud si budete chtít ulehčit fyzickou námahu a ušetřit energii vydanou při dlouhých stoupáních, máte zde možnost v letních měsících využít linek krkonošských cyklobusů nebo železniční dopravy. Zdatnější cyklisté rádi využijí trasy vedoucí horskými úseky Krkonošského národního parku nebo možnosti objet si celé Krkonoše přes jejich polskou část. Spoustu zábavy si užijete i na místním singltreku. K dispozici jsou v území půjčovny kol i elektrokol včetně servisu.

ZIEMIA JILEMNICKA – TURYSTYKA ROWEROWA

Ziemię Jilemnicką poznawać można z wysokości siodełka roweru – sieć szlaków i ścieżek rowerowych o znaczeniu lokalnym, regionalnym i ponadregionalnym jest tu bardzo gęsta. Z górami i przedgórzem zapoznaje ponadregionalny szlak oznakowany numerem 22 oraz ponad 20 tras i ścieżek regionalnych. W lecie przejażdżki można sobie ułatwić i oszczędzić trochę energii korzystając z regularnych linii karkonoskich cyklobusów albo z transportu kolejowego. Bardziej wytrawni turyści rowerowi skorzystać mogą z górskich tras prowadzących po czeskim Karkonoskim Parku Narodowym w jego górnych partiach albo objechać całe Karkonosze po czeskiej i polskiej stronie. Wiele przyjemności zapewnia też przejażdżka po singletracku. W regionie znajdziemy wypożyczalnie rowerów oraz rowerów elektrycznych, a także serwisy rowerowe.

CYCLING IN THE JILEMNICE AREA

Get to know the Jilemnice area while riding your bicycle along the dense network of regional and trans-regional cycling routes and bike tracks. If you wish to get to know the Krkonoše Mountains and its foothills, try the trans-regional cycling route No. 22 or more than twenty regional cycling routes and bike tracks. If you decide to save some of your energy; which would otherwise be used while climbing steep hills, you may get on the Krkonoše Mountains bike busses (in summer) or the trains. More proficient bikers are likely to take the routes taking them through the higher situated areas in the Krkonoše National Park or they may possibly cross the whole Krkonoše Mountains at its Polish side. In addition, the local single-track offers a lot of fun as well. Of course, there are bike rentals (renting the electric bikes as well) and bike services in the area.

RADWANDERN IN JILEMNICE UND UMGEBUNG

Lernen sie die Stadt Jilemnice und ihre Umgebung vom Fahrradsattel aus kennen und nutzen Sie dafür das dichte Netz von lokalen, regionalen und überregionalen Radwegen und Radwanderwegen. Zum Kennenlernen unseres Gebirges und seines Vorlandes stehen Ihnen die überregionale Route Nr. 22 und mehr als zwei Dutzend regionaler Radwege und Radwanderwege zur Verfügung. Falls Sie sich von der körperlichen Anstrengung erholen und Energie sparen wollen, die man bei langen Steigungen verbraucht, haben Sie hier in den Sommermonaten die Möglichkeit, die Fahrradbuslinien oder die Eisenbahn zu benutzen. Tüchtigere Radfahrer fahren gerne die Route, die durch den gebirgigen Teil des Nationalparks Riesengebirge führt, oder sie nutzen die Möglichkeit, das gesamte Riesengebirge über Polen zu umfahren. Viel Spaß kann Ihnen auch der hiesige Singletrail bereiten. Im gesamten Gebiet stehen Ihnen Rad- und E-Bike-Verleihe inklusive Service zur Verfügung.

Přehled cyklotras a cyklostezek v území Jilemnicka / Lista szlaków i ścieżek rowerowych na terenie Ziemi Jilemnickiej / List of cycling routes and bike tracks in the Jilemnice area / Übersicht über die Radwege und Radwanderwege in der Region Jilemnicko:

22	Chrastava - Horní Polubný - Hrabačov-Valteřice
4170	Paseky nad Jizerou -Vysoké nad Jizerou - Železný Brod - Turnov
4171	okolo Jilemnice
4173	Vysoké n. Jiz. - Dolní Sytová - Jilemnice
4175	Železný Brod – Semily – Kruh- Semily
4206	Horní Branná - Dolní Sytová (Peřimovský most)
4207	Horní Branná - Kozinec
4277	Klepanda - Bělá - Končiny
4294	Libštát - Studenec - Bukovina u Čisté
4295	Vysoké n. Jiz. - Poniklá - Jestřabí v Krkonoších
KR 1a	Harrachov - Dvoračky – Horní Misečky – Špindlerův Mlýn - Žacléř
KR 3	Harrachov – Paseky nad Jizerou – Mýto
KR 4	Ručičky – Studenov – Janova skála – Čertova hora – Harrachov
KR 5	Rokytnice n. J. – Kostelní cesta - Ručičky
KR 6	Dvoračky – II/294 – Jablonec nad Jizerou
KR 7	Vidlice – Rezek – Rýžoviště – Jablonec nad Jizerou
KR 8	Okruh Sv. Jan – Dolní Dušnice – I/14 - Poniklá – Jestřabí v Krk. – Horní Dušnice
KR 8a	Ve Starém Mlýně – Vejpalice - Rezek – Jablonec nad Jizerou
KR 9	Hrabačov – Vítkovice – hotel Skála
KR 10	Benecko – Rovinka – Janova hora – Vítkovice OÚ – Pecínek na Benecku
KR 10a	Dům služeb – hotel Zlatá vyhlídka – Přední Žalý - Janský vrch – Na Rovince
KR 11	Na Rovince – Třídomí – Přední Labská – Krausovy Boudy – Špindlerův Mlýn
KR 12	Třídomí – Horní Misečky – Medvědín – Špindlerův Mlýn
KR 13	Horní Misečky – Zlaté návrší
KR 13a	Horní stanice lanové dráhy Medvědín – napojení na trasu 13

Tipy na cyklovýlety / Propozycje wycieczek rowerowych / Where to go for a bike trip / Tipps für Fahrradausflüge:

Z PASEK DO PASEK / PASEKY – PASEKY / FROM PASEKY NAD JIZEROU TO PASEKY NAD JIZEROU (A LOOP) / VON PASEKY NACH PASEKY

Od kostela sjedeme po zelené dolů na křižovatku s Planýrkou, odkud se dáme vlevo cyklotrasou 22 až před vlakové nádraží Kořenov. Asi 200 metrů před nádražím odbočíme doleva na modře značenou cyklotrasu, kolem hotelu Lesní chata a vpravo po modré až na křižovatku s červenou cyklotrasou. Zde odbočíme vlevo a dál sledujeme modrou cyklotrasu až na hlavní silnici k motorestu. Po 200 metrech zahneme doleva (pozor silnice 1. třídy – značný provoz). Po dalších 200 metrech zamíříme vpravo na cestu Famberka (modrá cyklotrasa) po které pokračujeme až do části Pasek zvané Bosna. Zde se vydáme doleva ke kostelu. Pozor na mnoho druhů značení. Planýrka podél Jizery je jednou z nejromantičtějších krkonošských cest. Jako lesní silnici ji nechal vybudovat kníže Rohan.

Spod kościoła zjeżdżamy szlakiem zielonym w dół na skrzyżowanie z Planýrką, skąd skręcamy w lewo na szlak nr 22, którym dojeżdżamy przed dworzec kolejowy Kořenov. Ok. 200 metrów przed dworcem odbijamy w lewo na niebieski szlak rowerowy, koło hotelu Lesní chata i dalej w prawo niebieskim aż do skrzyżowania z czerwonym szlakiem rowerowym. Tu odbijamy w lewo i dalej jedziemy niebieskim szlakiem rowerowym aż do szosy głównej i Motorestu. Po 200 metrach odbijamy w lewo (uwaga droga główna – duży ruch). Po kolejnych 200 metrach jedziemy w prawo na drogę zwaną Famberka (niebieski szlak rowerowy), którą jedziemy aż do osady Bosna (w Paseky). Tu jedziemy w lewo pod kościół. Uwaga na zróżnicowane rodzaje oznakowań. Planýrka wzdłuż Izery to jedna z najbardziej romantycznych karkonoskich dróg. Jako drogę leśną kazał ją wybudować książę Rohan.

Route: Starting by the church, ride downhill along the green-marked tourist path as far as the junction with Planýrka, where you turn left and follow the No. 22 cycling route nearly as far as the railway station in Kořenov. Approximately 200 meters before you reach the railway station, turn left onto the blue-marked cycling route, pass the Lesní chata Hotel and turn right along the blue-marked route to the junction with the red-marked cycling route. At the junction turn left and go on following the blue-marked cycling route to the main road leading to a restaurant. After approximately 200 meters turn left (be careful, there is quite heavy traffic at the road); then, after another 200 meters turn right on the blue-marked cycling route (Famberka) which you follow to the part of Paseky nad Jizerou called Bosna. There turn left towards the church. Be careful about many kinds of route/ paths marking! Planýrka (along Jizera River) is one of the most romantic routes/ paths in the whole Krkonoše Mountains. It was built on the demand of Duke Rohan as a forest way.

Wir starten bei der Kirche in Paseky und fahren den grünen Wanderweg entlang bergab bis zur Wegkreuzung, wo wir uns links auf den Radweg Nr. 22 begeben, der hier den Namen „Planýrka" trägt. Auf diesem fahren wir weiter bis kurz vor den Bahnhof Kořenov. Etwa 200 Meter vor dem Bahnhof biegen wir links auf den blau markierten Radweg ab, fahren am Hotel „Lesní chata" vorbei und rechts auf dem blau markierten Weg weiter, bis dieser den rot markierten Radweg kreuzt. Hier biegen wir links ab und folgen weiterhin dem blau markierten Radweg bis zur Hauptstraße mit dem Hotel Motorest. Dort fahren wir nach links (Vorsicht, Landstraße der 1. Klasse – reger Verkehr!). Nach 200 Metern biegen wir nach rechts auf den blau markierten Radweg – „Famberka" genannt – ab, auf dem wir bis zum Teil von Paseky weiterfahren, der den Namen „Bosna" trägt. Dort fahren wir nach links bis zur Kirche von Paseky. Geben Sie auf die vielen verschieden Arten von Wegmarkierungen acht. Die „Planýrka" entlang der Iser (Jizera) ist einer der romantischsten Wege im Riesengebirge, den Fürst Rohan als Waldstraße anlegen ließ.

OKOLO VLČÍHO HŘEBENE / WOKÓŁ WILCZEGO GRZBIETU (VLČÍ HŘEBEN) / AROUND VLČÍ HŘEBEN (WOLF'S RIDGE) / RUND UM DEN BERGRÜCKEN VLČÍ HŘEBEN

Z Rezku (parkování, zastávka cyklobusu) vyjedeme po silnici po žluté turistické značce. Asi po jednom kilometru odbočíme tzv. Vlčí cestou (cyklotrasa č. 6) a pokračujeme až do sedla pod Dvoračky. Dále jedeme po zelené doprava, napojíme se na cyklotrasu 1A a sjedeme z kopce na Vidlici, kde se nedaleko rozcestníku se žlutou turistickou značkou nachází dobře přístupný, téměř pět metrů vysoký Kozelský vodopád. Po zelené se vracíme cyklotrasou 8A zpět na Rezek. Dále se již vracíme zpět okolo Preislerova kopce na samotu Rezek založenou evangelíky, kteří po bitvě na Bílé Hoře uprchli do hor. Hospoda na Rezku je v historických dokumentech zmiňována již v roce 1760. Pálívala se tu kdysi populární modřínová kořalka „rezkovačka". Pašeráci odtud měli dobrý výhled na protější budovu finanční stráže v dobách, kdy silnice k Rezku bývala celní hranicí.

Z Rezku (parking, przystanek cyklobusu) jedziemy szosą trzymając się żółtego szlaku pieszego. Po przejechaniu mniej więcej 1 km odbijamy na tzw. Wilczą Drogę (Vlčí cesta, szlak rowerowy nr 6) i jedziemy aż na przełęcz pod schroniskiem Dvoračky. Następnie jedziemy zielonym szlakiem w prawo, wjeżdżamy na szlak 1A i w dół zjeżdżamy na Vidlice, gdzie koło skrzyżowania i drogowskazu z żółtym szlakiem pieszym znajduje się dobrze dostępny, mierzący prawie 5 metrów wysokości wodospad Kozelský vodopád. Zielonym szlakiem wracamy trasą rowerową 8A z powrotem do Rezku. Przejeżdżamy koło wzgórza Preislerus kopec do samotni Rezek, założonej przez ewangelików, którzy po bitwie pod Białą Górą uciekli w góry. Restauracja w Rezku w dokumentach historycznych wzmiankowana jest już w 1760 roku. Wytwarzano tu kiedyś popularną modrzewiową gorzałkę – „rezkowaczkę". W czasach, kiedy droga do Rezku stanowiła granicę celną, przemytnicy mieli stąd dobry widok na przeciwległy budynek straży finansowej.

Route: Starting in Rezek (parking, a bike bus stop), along the road marked in yellow tourist mark. After about 1 km turn to the so-called Vlčí cesta (Wolf's route, cycling route No. 6) and go on to the pass under Dvoračky. There turn right along the green-marked route, join the cycling route No. 1A and ride downhill to Vidlice. Not far from the sign-post at Vidlice, there is Kozelský waterfall – it is nearly 5 meters high and easily accessible from the route. Following the green-marked cycling route No. 8A, return to Rezek. Upon your return, you ride past Preislerův Hill and end in Rezek – a hamlet set up by the evangelic citizens who escaped to the mountains after the Battle of White Mountain. The restaurant in Rezek is first mentioned in 1760. In the past, the larch liquor called "Rezkovačka" was made here. Smugglers could see well the custom inspector office at the opposite hill in the times when the road to Rezek was the customs frontier.

Wir starten in der Ortschaft Rezek (mit Parkplatz und Fahrradbus-Haltestelle) und fahren die gelb markierte Landstraße entlang. Nach etwa einem Kilometer biegen wir nach rechts ab, auf den sogenannten Wolfsweg („Vlčí cesta"), den Radweg Nr. 6 und fahren weiter bis zur Wegkreuzung „Sedlo pod Dvoračkami". Hier fahren wir rechts auf dem grün markierten Weg, dem Radweg 1A weiter und bergab bis zur Wegkreuzung „Vidlice". Nicht weit von hier befindet sich am gelb markierten Wanderweg der gut zugängliche beinahe fünf Meter hohe Wasserfall „Kozelský vodopád". Auf dem grün markierten Radweg 8A fahren wir – vorbei am Berg „Preislerův kopec" – zurück nach Rezek. Rezek wurde von Protestanten gegründet, die nach der Schlacht am Weißen Berg in die Berge geflohen waren. Das Gasthaus in Rezek wird in historischen Dokumenten bereits im Jahre 1760 erwähnt. Hier wurde der einst populäre Lärchenschnaps „Rezkovačka" gebrannt. Die Schmuggler hatten von hier einen guten Ausblick auf das gegenüberliegende Gebäude der Finanzwache in Zeiten, als die Landstraße nach Rezek eine Zollgrenze bildete.

JILEMNICE KŘÍŽEM KRÁŽEM / JILEMNICE WZDŁUŻ I WSZERZ / CRISS-CROSS THE AREA OF JILEMNICE / JILEMNICE KREUZ UND QUER

Cykloturistický okruh kolem Jilemnice měří kolem 25 km. Začnete v Jilemnici na rozcestí U Labutě, kam vás z náměstí dovede nadregionální cyklotrasa č. 22 směrem k Rokytnici nad Jizerou. Jedete po zelené cyklotrase výjezdem na Kozinec kolem kaple sv. Anny s výhledy na Krkonoše, dále k rozcestníku pod Kozincem. Zde přejedete na modrou, která začíná u 3,6 km vzdáleného Peřimovského mostu. Mezi poli a lesem přes Roztoky u Jilemnice a kolem Mlýnského rybníka v Martinicích, dorazíte do Horní Branné. Zde přejdete opět na zelenou, která vede kousek v souběhu s cyklotrasou č. 22, po které můžete dojet po silnici do Jilemnice a okruh si zkrátit. Pokud budete trasu absolvovat celou, držte se zelené. Okruh obsahuje hodně nezpevněných úseků, ale dá se projet i na trekovém kole.

Pętla turystyczno-rowerowa wokół Jilemnic ma około 25 km. Zaczynamy w Jilemnicach na rozdrożu U Labutě, dokąd z rynku zaprowadzi nas szlak rowerowy 22 w kierunku Rokytnic nad Izerą. Jedziemy zielonym szlakiem rowerowym pod górę w kierunku na Kozinec koło kaplicy św. Anny z widokami na Karkonosze, następnie do rozdroża pod Kozincem. Tu wjeżdżamy na niebieski szlak rowerowy, zaczynający się koło oddalonego o 3,6 km Peřimovskiego mostu. Wśród pól i przez las przez Roztoky u Jilemnice i koło stawu Młynsky rybník w Martinicach docieramy do wsi Horní Branna. Tu wracamy na zielony szlak, który częściowo pokrywa się z ponadregionalnym szlakiem 22 (nim dojechać możemy szosą do Jilemnic, skracając przejażdżkę). Decydując się na całą trasę musimy trzymać się zielonego szlaku. Pętla ma wiele odcinków o nieutwardzonej nawierzchni, ale można trasę przejechać też na rowerze trekkingowym.

Route: Cycling route around Jilemnice measures about 25 km. It starts in Jilemnice at the intersection U Labutě. If you are at the Jilemnice town square, the trans-regional cycling route No. 22 will take you to the intersection (direction Rokytnice nad Jizerou). Follow the green-marked cycling route with the climb to the top of the Kozinec hill, there is an awesome view of the Krkonoše Mountains and you pass the St. Anna Chapel on the way. You arrive to the intersection under the Kozinec hill along green marking, then follow the blue marked route which starts at the Peřimov Bridge (approximately 3,6 km further) and ride on between fields and forest across Roztoky u Jilemnice, Martinice v Krkonoších (in Martinice you pass the fishponds) and arrive in Horní Branná. At this point, follow again the green-marked route (which is for a while the same as the No. 22 cycling route). If you go on following the No. 22 cycling route, you would be cycling along the regular roads, short-cut your trip and end up in Jilemnice. In case you do not wish to short-cut your trip, follow the green marking. Part of the trip in along unpaved terrain, but you can easily use a trekking bike.

Der Radwanderweg rund um Jilemnice hat eine Länge von etwa 25 km. Sie starten in Jilemnice bei der Wegkreuzung „U Labutě", zu der Sie vom Stadtplatz auf dem überregionalen Radweg Nr. 22 in Richtung Rokytnice nad Jizerou gelangen. Sie fahren nach links in Richtung des Hügels „Kozinec" den grün markierten Radweg entlang, an der St. Anna-Kapelle („kaple sv. Anny") vorbei – mit Ausblick auf das Riesengebirge – und weiter bis zur Wegkreuzung „Pod Kozincem". Hier begeben Sie sich nach rechts auf den blau markierten Radweg, der bei der 3,6 km entfernten Peřimov-Brücke („Peřimovský most") beginnt. Zwischen Wald und Feld fahren Sie durch Roztoky u Jilemnice und am Mühlteich („Mlýnský rybník") in Martinice vorbei bis Horní Branná. Hier gelangen Sie erneut auf den grün markierten Radweg, der sich ein Stück mit dem Radweg Nr. 22 deckt. Auf diesem können Sie die Landstraße entlang zurück nach Jilemnice fahren und so den Rundweg abkürzen. Wenn Sie die gesamte Route fahren wollen, halten Sie sich an die grüne Markierung. Auf dem Rundweg befinden sich einige nicht gefestigte Abschnitte, doch kann man hier auch auf einem Trekkingrad fahren.

Půjčovny kol, elektrokol, koloběžek / Wypożyczalnie rowerów, rowerów elektrycznych, hulajnóg / Bike, Electric Bike and Scooter Rentals / Verleih von Rädern, E-Bikes und Rollern:

Benecko:
School Park | www.schoolpark.cz, +420 776 481 104
Sport Mixer | www.sportmixer.cz, +420 605 034 467

Jilemnice:
KOLO-PARK.CZ | www.kolo-park.cz, +420 797 972 120

Rokytnice nad Jizerou:
Skiareál Spartak | www.skiareal-rokytnice.cz, +420 731 100 187
Mountain Base | www.bikerental-rokytnice.com, +420 739 066 161

Karpacz

Využijete také nabídku cyklouristiky v Karpaczi, kde si můžete zapůjčit kolo včetně kol s elektrickým pohonem. Poznejte Karpacz a její okolí prostřednictvím 3 zajímavých tras.

Wiele możliwości turystyczno-rowerowych oferuje także Karpacz, gdzie można też wypożyczyć rowery (także elektryczne). Poznaj Karpacz i okolicę za pośrednictwem 3 ciekawych tras.

Enjoy the cycling opportunities in Karpacz; there are bike rentals, where bikes including the electrical bikes are available. Get to know Karpacz and its surroundings while riding along one of the three following cycling routes.

Nutzen Sie auch das Angebot an Radwegen rund um Karpacz in Polen, wo Sie sich Räder und E-Bikes ausleihen können. Lernen Sie Karpacz und seine Umgebung auf drei interessanten Routen kennen.

Tipy na cyklovýlety / Propozycje wycieczek rowerowych / Tips for Cycling Trips / Tipps für Fahrradausflüge

TRASA 1 / TRASA 1 / ROUTE No. 1 / ROUTE 1

Z centra města zabočíme do ulice Kościelné a následně do ulice Poznańské. Dojedeme do ulice Myśliwské (zeleně značená trasa) a zahneme opět doleva. Na křižovatce značených cest se dáme po červené, po které dojedeme na lesní mýtinu (Polana Śródleśna). Tam se dáme doprava směrem na Grabowiec (784 m n.m.) – krásné vyhlídkové místo s výhledem na Krkonoše a Jelenohorskou kotlinu. Po návratu na lesní mýtinu jedeme směrem na kapli sv. Anny. Za kapličkou se dáme směrem na obec Milków, kterou projíždíme a cestou mezi poli a loukami se dostaneme na silnici z Karpacze do Jelení Góry. Projíždíme přes most na řece Łomnica a pokračujeme po asfaltové silnici směr Ścięgny a dál na sídliště Skalne v Karpaczi. Následně se ulicí Obrońców Pokoju vracíme do centra Karpacze. Délka trasy je cca 15 km.

Z centrum miasta skręcamy w ul. Kościelną i dalej w Poznańską. Po dojechaniu do ul. Myśliwskiej (szlak zielony) skręcamy ponownie w lewo. Gdy dojedziemy do skrzyżowania szlaków, wybieramy szlak czerwony, którym jedziemy do Polany Śródleśnej. Tam skręcamy w prawo w kierunku Grabowca (784 m n. p. m.). Jest to wspaniały punkt widokowy na Karkonosze i Kotlinę Jeleniogórską. Wracając do Polany, udajemy się w kierunku kaplicy św. Anny. Za kaplicą jedziemy w kierunku wsi Miłków, którą przecinamy, aby drogą wiodącą wśród pól i łąk dojechać do szosy z Karpacza do Jeleniej Góry. Po przejechaniu mostu na rzece Łomnicy jedziemy asfaltową drogą w stronę Ścięgien i dalej na osiedle Skalne. Następnie ul. Obrońców Pokoju kierujemy się do centrum Karpacza. Długość trasy ok. 15 km.

Start at the city center and turn into the Kościelna Street and then into Poznańska Street. You come into the Myśliwska Street (green-marked route) and turn left again. When you have reached the intersection of marked routes, take the one marked in red and you come to the forest glade (Polana Śródleśna). At the forest glade turn right – direction to Grabowiec (784 meters above sea level) which is a wonderful lookout place with the view of the Krkonoše Mountains and the Jelenia Góra Hollow. After you have come back to the forest glade, continue in the direction to the St. Anna Chapel. After passing the St. Anna Chapel, go on in the direction to the Milków municipality; pass through the municipality and a path among fields and meadows will lead you to the road leading from Karpacz to Jelenia Góra . Cross the bridge over the Łomnica River and go on along the road in the direction to Ścięgny and continue to Skalne District in Karpacz. Then follow the Obrońców Pokoju Street which will lead you back to the center of Karpacz. The route is approximately 15 km long.

Im Stadtzentrum folgen wir der Straße Kościelna und anschließend der Straße Poznańska, die uns zur Straße Myśliwska führt (grün markierte Route), wo wir nach links bis zu einer Kreuzung von markierten Wegen fahren. Hier folgen wir dem rot markierten Weg bis zu einer Waldlichtung (Polana Śródleśna). Hier können wir rechts zum Berg Grabowiec (784 m n.m.) abbiegen – einem schönen Aussichtspunkt mit Ausblick auf das Riesengebirge und den Talkessel von Jelenia Góra. Nach der Rückkehr zur Waldlichtung fahren wir weiter zur St. Anna-Kapelle. Hinter der Kapelle begeben wir uns auf den Weg zur Ortschaft Miłków. Diese durchqueren wir und gelangen über einen Weg zwischen Feldern und Wiesen auf die Landstraße, die von Jelenia Góra nach Karpacz führt. Dieser Straße folgen wir, überqueren den Fluss Łomnica und fahren weiter durch die Ortschaft Ścięgny bis zur Siedlung Skalne in Karpacz. Auf der Straße Obrońców Pokoju gelangen wir zurück ins Zentrum von Kapacz. Die Länge der Route beträgt etwa 15 km.

TRASA 2 / TRASA 2 / ROUTE No. 2 / ROUTE 2

Od kostela v centru města jedeme po asfaltové komunikaci doprava směr Wilcza Poręba. Odsud pokračujeme po žluté značené cestě na betonový most na řece Łomniczce. Za odpočinkovou zónou se dáme doprava na neznačenou cestu, kterou se dostaneme k penzionu DW Irena. Zde zahneme doleva. Lesní cestou se dostáváme ke skokanskému můstku Orlinek a stejnojmennému horskému hotelu. Za hotelem zabočujeme doleva na červeně značenou cestu, po které se dostaneme k turistické chatě Schronisko nad Łomniczką. Vracíme se stejnou trasou k hotelu. Dále pokračujeme směrem na horní Karpacz (Karpacz Górny) až na hlavní silnici, kde zabočíme doprava. Po hlavní silnici jedeme asi 300 m a následně se dáme doleva do ulice Strażacké, kterou se dostaneme do ulice Myśliwské (zeleně značená cesta). Klesáním jedeme do ulice Poznaňské a dál ulicí Kościelnou vedle historické rychty (Karczma Sądowa, v současnosti penzion DW Bachus) se dostáváme do centra města. Délka trasy je cca 17 km.

Spod kościoła w centrum miasta jedziemy drogą asfaltową w prawo w kierunku Wilczej Poręby, skąd zgodnie ze znakami szlaku żółtego jedziemy do mostu betonowego na Łomniczce. Za strefą wypoczynkową skręcamy w prawo, w drogę nie oznakowaną, którą dojeżdżamy do DW „Irena", przy którym skręcamy w lewo. Teraz jadąc leśną ścieżką dojeżdżamy do skoczni narciarskiej „Orlinek" i hotelu górskiego „Orlinek". Za hotelem skręcamy w lewo na szlak czerwony, którym jedziemy do schroniska nad Łomniczką. Powrót tą samą trasą do hotelu. Dalej jedziemy w kierunku Karpacza Górnego. Po dojechaniu do głównej szosy, skręcamy w prawo. Jedziemy około 300 m, a następnie skręcamy tym razem w lewo, w ul. Strażacką, którą dojeżdżamy do ul. Myśliwskiej (szlak zielony). Zjeżdżamy do ul. Poznańskiej i dalej ul. Kościelną obok starej Karczmy Sądowej (obecnie DW „Bachus") dojeżdżamy do centrum miasta. Długość trasy ok. 17 km.

Start at the church in the city center and turn right along the blacktop street in the direction to Wilcza Poręba. Continue along the yellow-marked road onto the concrete bridge over the Łomniczką River. Turn right after the relax zone and follow the route (not marked) which will take you to the DW Irena holiday apartments. At this point, turn left and you are approaching the ski jump Orlinek and a hotel carrying the same name. Turn left behind the hotel and take the red-marked route which will take you to Schronisko nad Łomniczką mountain hut. Take the same route back to the hotel. Then go on in the direction to Karpacz Górny as far as the main road and turn right. Ride approximately 300 meters along the main road and turn left along the Strażacką Street; this one will take you to the Myśliwska Street (marked in green). Ride down the hill along the Poznańska Street and further on along the Kościelna Street where you pass the historical building Karczma Sądowa (nowadays a holiday apartments DW Bachus) and get to the city center. The route is approximately 17 km long.

Bei der Kirche im Stadtzentrum fahren wir auf der Asphaltstraße nach rechts in Richtung Wilcza Poręba. Von hier fahren wir auf dem gelb markierten Weg über die Betonbrücke des Flusses Łomniczka. Hinter dem hiesigen Erholungsgebiet fahren wir nach rechts auf einen unmarkierten Weg, auf dem wir zur Pension DW Irena gelangen. Hier biegen wir links ab und fahren auf einem Waldweg weiter bis zur Skisprungschanze Orlinek und dem gleichnamigen Berghotel. Hinter dem Hotel biegen wir nach links ab auf den rot markierten Weg, auf dem wir zur Wanderhütte Schronisko nad Łomniczką gelangen. Auf der gleichen Route kehren wir zum Hotel zurück. Von hier fahren wir in Richtung Karpacz Górny weiter bis zur Hauptstraße, wo wir nach rechts abbiegen. Auf der Hauptstraße fahren wir etwa 300 m, dann biegen wir rechts in die Straße Strażacka ein, auf der wir zur Straße Myśliwska gelangen (grün markierter Weg). Diese fahren wir bergab, dann biegen wir nach rechts in die Poznańská Straße ein, folgen der Straße Kościelna, in der sich das historische Erbgericht befindet (Karczma Sądowa, heute Pension DW Bachus), und gelangen so zurück ins Stadtzentrum. Die Länge der Route beträgt etwa 17 km.

TRASA 3 / TRASA 3 / ROUTE No. 3 / ROUTE 3

Počátek trasy je v centru města u penzionu DW Bachus. Jedeme do ulice M. Kopernika, mějíme Muzeum Sportu i Turystyki. Následně zabočujeme doprava směrem na městskou část Wilcza Poręba. Dojíždíme na místo, kde se sbíhají žlutě a zeleně značené trasy a pokračujeme po souběhu. Na okraji lesa (konec asfaltu) vjíždíme na lesní cestu a z ní odbočujeme na zeleně značenou trasu. Na další křižovatce se napojíme na značenou černou trasu a jedeme směr Sovi údolí (Dolina Sowia, jedná se o nejtěžší úsek naší trasy). U přístřešku zahneme doleva. Dále jedeme po rovince strzekou k místu, kde se napojíme na zeleně značenou turistickou cestu, po které klesáním dojedeme na křižovatku s černou trasou. Mijíme Krkavčí skály (Krucze Skały) a dostáváme se do ulice Obrońców Pokoju, kterou jedeme do centra města. Délka trasy je cca 10 km.

Początek trasy to centrum miasta koło DW „Bachus". Kierujemy się w ul. M. Kopernika, przejeżdżamy koło Muzeum Sportu i Turystyki. Następnie skręcamy w prawo w kierunku Wilczej Poręby. Po dotarciu do skrzyżowania szlaku żółtego z zielonym jedziemy dalej tymi kolorami. Osiągamy krawędź lasu (koniec asfaltu) i wyjeżdżamy na leśną drogę, z której skręcamy na szlak zielony. Teraz docierając do kolejnej „krzyżówki" wybieramy szlak czarny i kierujemy się w Dolinę Sowią (jest to najtrudniejszy odcinek naszej wycieczki). Po osiągnięciu wiaty, skręcamy w lewo. Dalsza jazda odbywa się po ścieżce poziomej, która docieramy do szlaku zielonego, którym zjeżdżamy w dół do szlaku czarnego. Mijając Krucze Skały dostajemy się na ulicę Obrońców Pokoju, którą kierujemy się do centrum miasta. Długość trasy ok. 10 km.

The start of this route is in the city center at the DW Bachus holiday apartments. Start riding along the Mikołaja Kopernika Street, pass the Muzeum Sportu i Turystyki (Museum of Sports and Tourism) and then turn left in the direction to Wilcza Poręba District. You come to a place where the yellow-marked route joins the one marked in green and they continue concurrently. Enter the forest way where the forest begins (and the blacktop road ends) and then leave it when following the green-marked route. Take the black-marked route at the following intersection and ride in the direction to Dolina Sowia (Owl Valley; it is the most challenging part of the route). Turn left at the shelter. Then go on riding (do not ride up or down) to the place where you join the green-marked tourist path; this path will take you down to the intersection with the black-marked route. Pass the Krucze Skały (Raven Rocks) and you come to the Obrońców Pokoju Street which will take you to the city center. The route is approximately 10 km long.

Die Route beginnt im Stadtzentrum bei der Pension DW Bachus. Wir fahren die Straße Mikołaja Kopernika entlang, am Sport- und Wandermuseum („Muzeum Sportu i Turystyki") vorbei und biegen dann nach rechts ab in Richtung Wilcza Poręba bis zu einer Stelle, an der der gelb und der grün markierte Weg zusammentreffen. Von hier fahren wir weiter bis zum Waldrand (Ende der Asphaltstraße), folgen dann dem Waldweg und fahren auf dem grün markierten Weg weiter. An der nächsten Wegkreuzung begeben wir uns au

V červnu jedou autobusy každou sobotu a neděli, v červenci a srpnu denně, v září ve čtvrtek, sobotu, neděli a svátek. Je také možné využít i spojení regionální železnicí.

1. Harrachov - Pomezní Boudy 118 km
2. Jilemnice - Horní Mísečky 22 km
3. Vrchlabí - Špindlerova bouda 26 km
4. Újezd - Pomezní Boudy 30 km
5. Žacléř - Trutnov 22 km
6. Hradec Králové - Vrchlabí 75 km

Je možné využít i spojení železnicí
Aktuální jízdní řády v letní sezóně naleznete na **www.krkonose.eu**.

© Krkonoše - svazek měst a obcí

ŠPINDLERŮV MLÝN
BEDŘICHOV
LABSKÁ
KRKONOŠSKÝ NÁRODNÍ PARK
VRCHLABÍ
Lánov
Horní Branná
Dolní Branná
Kunčice nad Labem
Dolní Kalná
Horní Kalná
Čistá u Horek
Horka u Staré Paky
Levínská Olešnice
Studenec
Marmice v Krkonoších
JILEMNICE
Roztoky u Jilemnice
Vlchová nad Jizerou
Mříčná
Kruh
Bělá
Mlýnská Ves nad Popelkou
LOMNICE nad Popelkou
Strážnice
Benešov u Semil
SEMILY
Bozkov
Jesenný
Příkrý
Košťálov
Libštát
Háje nad Jizerou
Ponikla
Jestřabí v Krkonoších
Roprachtice
VYSOKÉ nad Jizerou
JABLONEC nad Jizerou
ROKYTNICE nad Jizerou
Paseky nad Jizerou
HARRACHOV
Kořenov
Zlatá Olešnice
Kozelský hřeben
Vlčí hřeben
Kozí hřbety
Čertův důl
Mechyňův
Kotel
Sněžné
Šeřín
Bonaparte
Viskovice
Pecka
Pecka Planina
Žalý
Pecka Žalý
Zlatá Jizera
Dolní Štěpanice
Horní Štěpanice
Vítězice
Mužský
Ptačí
Plešivec
Mravčí vrch
Cihelná Rovina
Hvozda
Bílá skála
Kozí hřbety
Kozí hřeben
Kozí vrch
Kozí hřbet
Kozí hřeben
Kozí hřbet
Kozí hřbet
Kozí hřbet